

ENTRÉE LIBRE



法语入门

1

中国广播电视出版社

1432
992

199208

中央电视台电视教育节目用书

法 语 入 门 **Entrée Libre**

(第一册)

中央电视台电视教育部编



中国广播电视出版社

法语入门
(第一册)

中央电视台电视教育部编

中国广播电视出版社出版
外文印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行

787×1092毫米 32开 15.5印张 字数374(千)字

1984年10月第1版 1984年10月第1次印刷

印数: 1-250,000册

统一书号: 9236·036 定价: 1.70元

前 言

法语是国际通用的主要语言之一。除法国外，世界上还有约三十多个国家以法语为官方语言或主要外语。由于法语具有严谨和准确的特点，所以，重要的国际文献常以法文本为可靠的依据。随着我国对外交往和“四化”建设的发展，更多更好地学习外语已是广大群众的要求。为此，中央电视台决定开办法语电视教育节目。

《法语入门》是中央电视台根据1983年中法广播合作协议举办的基础法语教育节目。这套节目是根据法国法语高级委员会(Haut Comité de la Langue Française)主持编制的 *Entrée Libre*，经中央电视台改编并补充而成的。

《法语入门》是初级法语教材，供初学者或稍有法语基础者业余自学用。这套教材从听说入手学习语言，因此对已学过法语，但听说还有困难的人也是有益的补充教材。

《法语入门》是根据交际法原则编写的。语言的本质是进行交际，传递信息。所以，交际既是外语教学的目的，又是手段，即学外语为了交际，在交际中学外语。传统的外语教学法一般只注意教授语言知识（如语音、语法、词汇），而用语言来进行交际的能力则常被看作是学习的自然结果。交际法的做法则与之不同，它从学习者的需要出发，在交际实践中教授语言。

《法语入门》是由电视节目、书本和录音磁带三者互相配合组

成的一套运用多种手段来学习法语的教材。看电视节目就是上课；书本则供自学阅读；录音带可为自学者提供听、说练习。如学习者能充分利用这三者，一定可以学到基础法语，具备用法语进行一般性交谈的能力。

《法语入门》计划有三个教程，本书是第一教程，共有24课，与24个电视节目和两盒录音带配合，供半年内学习用。现将各课的主要内容安排情况介绍如下：

1. *Façons de parler* 说法和用法。

这是每课的第一部分。

交际法在教授基本口语时，不仅要考虑语言结构，更要考虑其交际活动价值，因此，训练的单位不再是孤立的词或句，而是交际对话单元。*Façons de parler* 提供了这样的功能单位，指明了这一课要学的主要内容。同时，每课后的小结以更完整的形式总结全课。

2. *Reportage*, *Publilangue* 和 *Feuilleton* 是课文部分，分别在单、双课中采用。

Reportage 报道：逢单课有。它通过对法国社会生活的一些场景的介绍，将学习语言 and 了解法国人民的生活习惯、文化传统等背景知识紧密结合了起来。

Publilangue 广告语言：逢单课有。这是用广告的形式来教授实用法语的段落。交际法强调交际的真实性。所以，生活中遇到的语言材料，如标牌、告示、图表、广告等也被用作教授实用语言的材料。

Feuilleton 动画连载：逢双课有。这是一部贯穿整个教程的系列动画片。它通过两个家庭和一对青年人的生活来介绍日常用语，同时复习巩固单课所学的内容。

在上述三种课文的后面均附有课文译文和详细的注释。注释

内容包括语言和背景知识两个主要的方面。这样编排的目的是取代传统课堂老师的讲解，使之适合自学。凡能阅读学懂的问题将不再在电视节目中讲解，使电视节目集中用于视听学习，更好地发挥电视教学的效益。

3. Exercices 练习

每课都配有较系统的语音练习（配有录音带），以及数量较大的口、笔练习。这些练习是根据中国人学习法语时常遇到的困难而编排的，其中有少部分稍难，适合于有一定基础者。标准答案见书后附录四中。

4. Chanson 歌曲

逢双课有。学唱外语歌，不仅为了活跃气氛或提高情趣，更主要是有助于掌握准确的发音。尽管不要求学用歌词，但是如果学会了歌，有关的词句就会记得很牢。

中央电视台举办法语基础教育节目，这是第一次。我们希望《法语入门》能满足初学外语者的要求，同时也能为要求学习第二外语者，尤其是已学会英语的同志们，提供一个良好的学习机会。

预祝同志们学习成功！

L'ALPHABET FRANÇAIS

(法语字母表)

印刷体	书 写 体	名 称	印刷体	书 写 体	名 称
A a	<i>A a</i>	[a]	N n	<i>N n</i>	[en]
B b	<i>B b</i>	[be]	O o	<i>O o</i>	[o]
C c	<i>C c</i>	[se]	P p	<i>P p</i>	[pe]
D d	<i>D d</i>	[de]	Q q	<i>Q q</i>	[ky]
E e	<i>E e</i>	[e, ə]	R r	<i>R r</i>	[sir]
F f	<i>F f</i>	[ef]	S s	<i>S s</i>	[ss]
G g	<i>G g</i>	[ʒe]	T t	<i>T t</i>	[te]
H h	<i>H h</i>	[aʃ]	U u	<i>U u</i>	[y]
I i	<i>I i</i>	[i]	V v	<i>V v</i>	[ve]
J j	<i>J j</i>	[ʒi]	W w	<i>W w</i>	[dubləve]
K k	<i>K k</i>	[ka]	X x	<i>X x</i>	[iks]
L l	<i>L l</i>	[el]	Y y	<i>Y y</i>	[igrək]
M m	<i>M m</i>	[em]	Z z	<i>Z z</i>	[zed]

目 录

前 言

Leçon 1	Bonjour	
第 一 课	您好.....	(1)
Leçon 2	Les Berthier et les Morin	
第 二 课	贝蒂埃和莫兰两家.....	(12)
Leçon 3	Un matin à Paris	
第 三 课	巴黎的早晨.....	(27)
Leçon 4	De Valence à Paris	
第 四 课	从瓦朗斯到巴黎.....	(39)
Leçon 5	A la gare	
第 五 课	在火车站.....	(52)
Leçon 6	Le départ de Nicolas	
第 六 课	尼古拉启程.....	(66)
Leçon 7	A l'hôtel	
第 七 课	在旅店.....	(82)
Leçon 8	L'arrivée à Paris	
第 八 课	抵达巴黎.....	(96)
Leçon 9	Chez la fleuriste	
第 九 课	在花店.....	(115)
Leçon 10	Diner chez les Morin	

第十课	去莫兰家吃晚餐.....	(129)
Leçon 11	Où est-ce (dans une tour)	
第十一课	这是哪里? (在一座高层建筑里).....	(145)
Leçon 12	Première visite à la librairie	
第十二课	第一次参观书店.....	(161)
Leçon 13	Dans une agence immobilière	
第十三课	在房产交易所.....	(178)
Leçon 14	Nicolas cherche un appartement	
第十四课	尼古拉找房子.....	(195)
Leçon 15	Appartements à louer	
第十五课	出租的公寓.....	(213)
Leçon 16	Nicolas trouve un appartement	
第十六课	尼古拉找到一套公寓.....	(227)
Leçon 17	Au restaurant	
第十七课	在餐馆里.....	(244)
Leçon 18	Une table pour deux	
第十八课	二人进餐.....	(260)
Leçon 19	Au bureau	
第十九课	在办公室里.....	(280)
Leçon 20	Olivier électricien	
第二十课	电工奥利维埃.....	(297)
Leçon 21	Sur les Champs-Élysées	
第二十一课	在香榭丽舍大街.....	(319)
Leçon 22	En sortant du cinéma	
第二十二课	电影散场之后.....	(333)
Leçon 23	A la Comédie Française	
第二十三课	在法兰西喜剧院.....	(353)

Leçon 24 Les copains

第二十四课 伙伴们..... (370)

附录一

书写符号..... (391)

附录二

读音基本规则表..... (393)

附录三

语法小结..... (397)

动词变位表..... (416)

附录四

练习答案..... (428)

录音练习题部份材料..... (449)

附录五

词汇表..... (459)

Leçon un

第一 课

FAÇONS DE PARLER

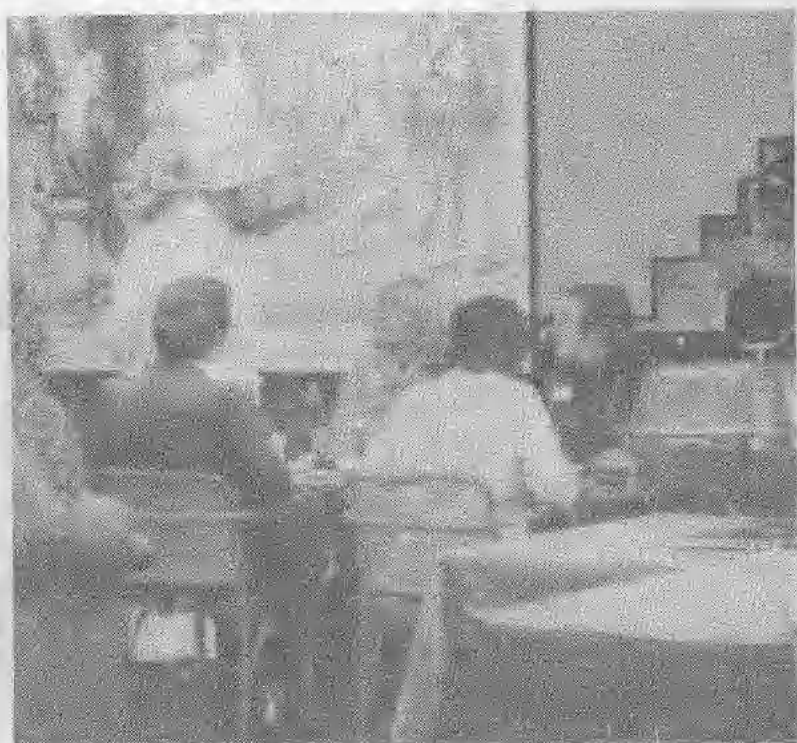


REPORTAGE

Bonjour

您 好

1. — Bonjour, mademoiselle.
— Bonjour, monsieur.
2. — Madame Simon, Monsieur Dufour.
— Bonjour, madame.
— Bonjour, monsieur.



3. — Je m'appelle Catherine Rousseau. Je suis photographe.
4. — George Leroy. Je suis journaliste.
5. — Je m'appelle Catherine Simon. Je suis styliste.
6. — Je m'appelle André Dufour. Je suis représentant.

1. 您好, 小姐!
您好, 先生!
2. 这位是西蒙太太, 这位是迪富尔先生。
您好, 太太!
您好, 先生!
3. 我叫卡特琳·卢梭。
我是摄影师。
4. 我叫乔治·勒华。我是记者。
5. 我叫卡特琳·西蒙。我是服装设计师。
6. 我叫安德烈·迪富尔。我是商务代理人。

注1. 法语通常打招呼的用语是,

bonjour 你好, 日安 (从清晨到18:00左右)

bonsoir 晚上好, 晚安 (自18:00起到睡觉前)

注2. 法语对人的正式称呼是某先生、某夫人、某小姐。

monsieur 先生 (缩写为 M.)

madame 夫人 (缩写为 Mme)

mademoiselle 小姐 (缩写为 Mlle)

注意: 对30岁以上的独身妇女, 也应称 madame。

注3. 与汉语习惯相反, 法语中将先生、夫人等称呼放在姓的前面, 而不是后面。

Madame Simon 西蒙夫人

Monsieur Liu 刘先生

Mademoiselle Dupont 杜蓬小姐

- 注4.** 法国人名一般包括两部分：名 (le prénom) + 姓 (le nom)，与中国人的习惯相反，法国人一般将名放在前面，将姓放在后面。

Victor Hugo 维克多·雨果（男名：姓雨果，名维克多）

Louise Michel 路易丝·米歇尔（女名：姓米歇尔，名路易丝）

法国人一般以姓相称，如：

Monsieur Rousseau 卢梭先生

Madame Simon 西蒙夫人

在亲友、熟人中才以名相称，如：

Bonjour, Jacques. 你好，雅克。

Bonjour, Sophie. 你好，索菲。

- 注5.** 正式介绍自己的姓名时说：je m'appelle... 我名叫……

Je m'appelle Li Ming. 我叫李明。

Je m'appelle Georges Dupont. 我叫乔治·杜蓬。

但不拘礼节时，也可以直道姓名。

- 注6.** 介绍自己的职业或身份时说：je suis... 我是……

Je suis photographe. 我是摄影师。

Je suis journaliste. 我是记者。

Je suis Chinois. 我是中国人。

Je suis Français. 我是法国人。

我在工作。

电影给人带来欢乐。

他在工作。

我的父亲。我的哥哥。

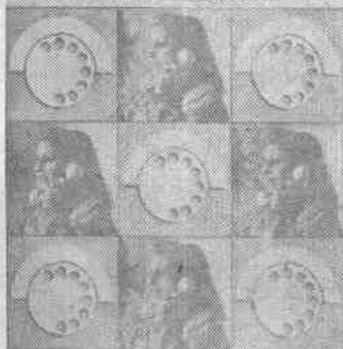
她在工作。

我的母亲。我的姐姐。

他们用电话工作。

publilangue publilangue publi

AVEC LE TÉLÉPHONE



Je travaille

Il travaille

Elle travaille

ILS TRAVAILLENT

LE CINÉMA...



...C'EST LA MER

mon père • mon frère • ma mère • ma sœur



注2. “mon, ma” “我的”，是表示领属关系的主有形容词，它要与所限定的名词的性一致（参看附录三）。如：

mon père	ma mère
mon frère	ma sœur
mon ami	mon amie

注意：ma 后的词如果以元音字母或哑音 h 开始，为了读音关系改 ma 为 mon。（字母 h 不发音，分为哑音 h 和嘘音 h 两种）。

注3. “C'est...” (c'est = ce + est) 意思是：“这是……”，后面的表语用单数。

C'est ma sœur. 这是我姐姐。

C'est Sophie. 这是索菲。

C'est ma sœur Sophie. 这是我姐姐索菲。

注4. 做主语的人称代词共有八个（参看附录三）。

主语人称代词			
je	我	nous	我们
tu	你	vous	你们，您
il	他，它	ils	他们，它们
elle	她，它	elles	她们，它们

Jacques travaille. Il travaille.

Ma sœur travaille. Elle travaille.

CHIFFRES ET NOMBRES

0 zéro	1 un	2 deux	3 trois
4 quatre	5 cinq		

EXERCICES

1. 听录音跟读，注意模仿标准音：

bon-jour	bon-jour	
bon-jour	mon-sieur	
bon-jour	ma-dame	
bon-jour	made-moiselle	
bon-jour	mon-sieur	Du-four
bon-jour	ma-dame	Du-four
bon-jour	made-moiselle	Du-four

注意：1) 辅音字母 *r* 发 [r] 音，是法语中特有的小舌擦音。

2) 词尾元音字母 *e*，一般不发音，如：elle, madame, libraire。

3) 多数辅音字母在词尾时不发音，如：suis, deux, trois。

2. 根据录音提供的名词，加 “je suis” 造句：

journaliste	Je suis journaliste.
Nicolas	Je suis Nicolas.
photographe	Je suis photographe.
représentant	Je suis représentant.